

## Communiqué de presse

### CAF : subventions culturelles du 2<sup>e</sup> trimestre 2014

Bienne, le 11 juillet 2014

Le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) s'est prononcé sur un total de 48 dossiers de subventions culturelles durant le deuxième trimestre 2014. Il a recommandé au canton de Berne de libérer un montant global de CHF 255'640 pour ces divers projets. Prélevés sur l'enveloppe de la section francophone de l'Office de la culture du canton, ces montants comprenaient notamment une subvention de CHF 50'000 pour la saison 2014 du Théâtre de Poche, prise en charge par Groovesound et les Spectacles français de Bienne.

Dans le domaine des arts de la scène également, le CAF a proposé de libérer CHF 7'000 pour la prochaine création régionale au sein de la série de spectacles « Midi Théâtre ! », organisée en partenariat au Théâtre Palace à Bienne et dans divers théâtres romands, et CHF 4'000 pour une création originale et plurilingue d'Ezko Kikoutchi, avec des œuvres en allemand, dialecte, français et japonais. Enfin, CHF 8'000 ont pu être accordés, sur préavis du CAF, à la production théâtrale germanophone « Der Grosse Deutsch-Lern-Zirkus », à Bienne et à Nidau : offrant la possibilité d'apprendre l'allemand par le jeu et le théâtre, cette production remplit le critère des « échanges entre les cultures linguistiques » défendu par le CAF.

Un soutien de CHF 15'000 devrait être alloué à l'édition 2014 du Pod'Ring, en vieille ville de Bienne, et CHF 15'000 également pour la programmation 2014 du Lokal-int, dédié à la création et expérimentation artistique. Le CAF a également proposé un montant de CHF 6'000 pour le PlusQ'île Festival, qui s'est déroulé récemment au parc de l'Île du Moulin. Il a recommandé de verser CHF 5'000 pour la publication du prochain ouvrage de l'écrivain Thierry Luterbacher, aux éditions Campiche.

Deux dossiers régionaux ont fait l'objet d'un partage entre le Conseil du Jura bernois et l'Office de la culture sur préavis du CAF. Il s'agit du projet d'Art Dialog Festival 2014, qui se déroulera en septembre à St-Imier et à Bienne, avec une contribution de CHF 10'000 du CJB et de 20'000 du canton de Berne, et du Festival Stand'été 2015 à Moutier, pour lequel le CAF a proposé une contribution de CHF 15'000 (en plus des CHF 170'000 accordés par le CJB), compte tenu de la participation d'acteurs culturels biennois. Ces subventions croisées contribuent au soutien d'une vie culturelle régionale active, par-delà les frontières administratives.

Sur les 48 dossiers traités par le CAF durant ce trimestre, cinq ont fait l'objet d'un refus, essentiellement pour des raisons formelles. Un 6<sup>e</sup> dossier a été retiré par la requérante, qui a renoncé à mener son projet à terme.

#### Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne

La présidente :

Pierrette BERGER-HIRSCHI

Le secrétaire général :

David GAFFINO

#### Note aux rédactions :

Tous les documents publics du CAF (communiqués de presse, prises de position, objectifs) sont disponibles sur le site : [www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch).

Pour tout complément d'information, veuillez vous adresser à :

- M. David Gaffino, secrétaire général du CAF, 032 323 28 70 ou 079 957 20 57